

伊賀

中国語情報紙

伊賀市の总人口 95,063
 伊賀市在住外国人 4,097
 占人口の 4.31%
 2015 年 5 月末のデータ

网址 <http://www.mie-ifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
 此信息报的情报选自「広報いが市」等

市营住宅の入居者募集

しいいじゅうたく の にゅうきょしゃ ぼしゅう

受理期间 2015 年 7 月 15 日（周三）～ 22 日（周三）（上午 9 点至下午 5 点为止，除周六・日外）
 如果是通过邮送寄来的话，2015 年 7 月 22 日（周三）一定为到着日。
受理场所 建设部建筑住宅课（阿山支所内）各支所振兴课、市役所入口处（本厅舍 1 楼）
抽选会 2015 年 9 月 1 日（周二）9 点 30 分～ 伊賀市马场 1128-1 阿山保健福祉中心 1 楼 大厅
 如果抽选开始时间不能到场的话，做弃权处理

募集团地名以及戸数

团地名	一般入居募集戸数	优先入居募集戸数	育儿支援募集戸数	房型	建设年度	面积(m ²)	房租(日本元)
荒木(上野)		1戸		2DK	S46	39.5	7,200～
	1戸			2DK	S45	42.7	7,700～
	1戸			2DK	S46	39.5	7,200～
	1戸			2DK	S48	39.5	7,500～
木根(上野)		1戸		2DK	S49	47.4	9,200～
	1戸			3DK	S58	68.7	15,400～
岛之原	1戸			3DK	H11	79.7	21,400～ 加共益费 3000
河合(阿山)			1戸	2LDK	H20	68.4	21,100～加共益费 *、停车场费 2000
合计	5戸	2戸	1戸				

*共益费：基本费 2700，加上人头费 540×家庭人数（参照公共下水道费用）

入居资格 . 在本市居住或者工作的。 . 外国籍的，需要在日本连续居住两年以上的。
 . 包括同居的家人，税金没有拖延不交的。以前曾经住过市营住宅的话，现在没有未交的房租、停车场使用费、共益费等各项费用的。
 . 现在，住房方面比较有困难的。 . 有一起居住的家族成员（包括有婚约者）。
 . 收入上符合进入公营住宅的条件。
 . 或者能够自力生活，与入居者有同等以上的收入，有两位没有滞纳市税的保证人，并且其中一位保证人是在本市居住或者工作的。 . 非暴力团成员。

县营住宅の入居者募集

けんえいじゅうたく の にゅうきょしゃ ぼしゅう

【募集期间】 7 月上旬～7 月 31 日
【入居资格】 1 在三重县居住或者工作的。 2 现在，住房方面比较有困难的。 3 入居时有一起居住的家族成员。
 4 收入上符合进入公营住宅的条件。 5 曾经住过县营住宅的时候没有拖欠的。 6 没有拖延不交地方税金的。
 7 申请者或者预定同居者不是暴力团成员。 8 连带保证人 2 人（日本人）
【抽选日】 8 月中旬
【审查日】 9 月上旬
【入居说明会】 9 月中旬 **【交钥匙】** 9 月下旬
【问询处】 伊賀南部不动产事业协同组合 电话：059-221-6171 三重县县土整備部住宅室 电话：059-224-2703

福祉医疗费将扩大到中学生 ふくしいりょうひの ちゅうがくせいづういんぶんの かくだい

至今为止中学生的入院部分医疗费助成的福祉，从今年的 9 月份开始将扩大至通院（平常的就诊）部分都可以助成。针对相关对象者，已在 6 月下旬开始寄送了资格认定申请书，请注意查收并请在期限内申请。

【申请方法】 在申请书上填上必要事项并按上印章，将申请书和需要的资料一起装入回信用的信封中寄出。

【申请时的必要资料】 1 健康保险证的复印件（有对象者名字的）。
 2 监护人的 2015 年度的课税证明书（能明白所得、控除、课税状况的）。

【提出期限】 7 月 31 日为止

【问询处】 保险年金课 电话 22-9660

本月的纳税 こんげつ のうぜい
 今月の納税
 ~ 本月纳税期限 7 月 31 日 ~

国民健康保険税（第一期）固定資産税（第 2 期）
 收税课 电话 0595-22-9612

个人编号

まいなばー せいどについて

2016年11月5日开始向国民的每位分配编号。此编号从2016年11月6日开始使用到社会保障、税金灾对策行政中个人编号可以在法律规定的以外使用。提供使用、所生请妥善保。管

【个人编号制】05-27-001(全7国8共通) 播平南日9里 ~0:30

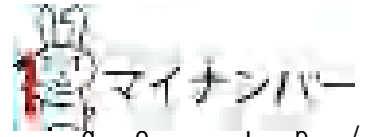
英语·中国·韩国语·西班牙语葡萄牙语对应: 05-27-002 9 1

部分电话不能接通的电话号码: 053-08-914605

详情请参阅内閣官房 网址: <http://www.wwww.cas.go.jp/j>

中国(简体字) <http://www.cna.eks.sa.eng.to.a.ij.jp/i.jp>

本文 截图自 [NF0] <http://www.mie.portalmie.com/>



自行车骑车者讲习制度

じてんしゃのこうつういはんについて

2016年6月15日起开「自行车骑车者讲习制度」在骑自行车中反发违反规定的话, 必须接受个别的讲习讲习费为5万日元(另外违反果了讲习命令的话将罚交5万日元) 罚款下制的这一新制度, 随着让自行车的骑车更认加强, 和车一样, 自行车也有样交通规则

本文 截图自 [NF0] <http://www.mie.portalmie.com/>, 此网站还有各语, 种 越 越 注 视 视



扩大从第三个孩子 的保育开始费减免

だい3しいこうのほいくりょうむりょうか

伊贺市为了创造更将好实的行育第儿三环个境孩子开始, 始的私查费减免他就园补助限度额的适用范围

【幼稚】园

现行的: 制度是在年度第一, 家的家 庭 中 三 有 年 级 为 止 2 的 哥 (哥 姐 人 姐 的 儿 童 其 保 育 费 免 费 是 在 补 助 基 础 上 的 庭 候 有 小 学 三 年 级 以 上 的 哥 姐 人 姐 的 儿 童 其 就 园 奖 励 费 补 助 金 适 用 于 补 助 限 度 额

9月开始的: 变更是在年度第一, 有不天满的哥哥2姐姐(包括人)的儿, 童 保 育 费 从 9 月 份 免 费 私 助 是 在 补 助 基 础 上 的 庭 候 有 小 学 三 年 级 以 上 的 哥 姐 人 姐 的 儿 童 其 就 园 奖 励 费 补 助 金 适 用 于 补 助 限 度 额

【保育(园)】

现行的: 制度是同一, 家庭 来 园 所 的 儿 童 从 中 第 三 个 孩 子 其 子 保 育 费 免 费

在年度第一, 有第1个哥哥姐姐(包括人)的儿, 童 保 育 费 3 便 0 宜 %

9月开始的: 变更是第一, 有第1个哥哥姐姐(包括人)的儿, 童 保 育 费 免 费

问 询 : 慈 关 保 (园) 的 : こども家庭电 话 -92 6 有 幼 稚 的 园 教 育 课 电 话 -17 2 8 0

有关 国民健康保险

こくみんけんぽうほけんぜいの はなし

在日, 所有的人都加入着除了个在医工作保场所加老入龄的人健加康入保的险后、期 高 活 保 护 的 加 以 入 外 的 就 是 国 民 健 康 保 险 税 加 上 从 国 家 那 支 里 付 取 得 保 的 加入者的、医 费、齿 费 育 儿 补 助 还 金 支 等 付 费 后 用 期 高 龄 者 支 援 举 金 办 等 特 的 定 各 健 种 简 易 人 体 脑 检 查 等 的 保 健 项 目

【寄送真正算定的纳税通知书

就算世(带主本人没在加入国而民这健个康家保庭险中有国民纳健税康通知入书者将的寄带主户主税金征收方, 法为分普为通两种期(7月份开始到期第明年3月份分9次交纳2特别征最收后算定的4税、额月减8层的临时, 缴 额 3 分 别 1 月 1 月 明 年 2 的 月 扣 除

【有关失业者的保险税的减额制度

由于倒解产雇等原因特离定职受的给) 被 者 由 于 佣 停 等 止 原 雇 因 (替 雇 由) 离 职 前 一 年 的 给 与 所 得 为 的 保 险 税 的 减 额 制 度 的 请 带 好 雇 前 所 属 的 口 该 当 离 职 理 1 由 1 号 2 码 2 为 2、3、3、3、3 4

对象期离间职的第二天所属的月份。开始至来年年度末为止

问 询 保 险 年 电 话 96 5 9

介护 保险制度

かいごほけん せいど

介护保险制, 是 的 4 岁 以 上 的 所 交 的 纳 税 保 险 的 负 担 原 金 则 等 上 所 花 费 用 的 成 由 利 用, 第 9 由 介 护 保 险 进 行 支 付

4 岁 至 岁 之 间 的 介 护 保 险 费 是 和 医 疗 保 险 费 的 纳 税 基 本 的 由 纳 从 年 (养 老) 金 自 动 扣 除 通 过 纳 付 单 或 者 银 行 转 账 的 方 式 支 付

婴幼儿健诊 <あかちゃんのけんしん> 健康推选课 Tel. 0595-22-9653

1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊 (免费)

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健诊日】7月14日(周二)的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)，8月4日、25日(周二)的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)。



3岁儿童健诊 (免费)

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成其人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻喉科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿

【健诊日】7月30日的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)。8月20日(周四)的12:50~14:30(伊贺市保健中心)。



急救·医疗 <救急・医療> 医疗福祉政策课 Tel. 0595-22-9705

尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。
休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。
伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうしょ) 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町1615(岡波综合病院北侧)
【诊疗科目】一般诊疗·小儿科 * 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

周一~周六	20:00~23:00
周日·节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00
	20:00~23:00

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199
- * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
 - * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
 - * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
- * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 上野综合市民病院
 - * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 岡波综合病院·名张市立病院

7月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
是小儿科以外的诊疗科			1 岡波 名张	2 名张	3 上野	4 名张
5 名张	6 岡波	7 名张	8 岡波 名张	9 名张	10 上野	11 上野
12 岡波	13 岡波	14 上野	15 岡波 名张	16 名张	17 上野	18 名张
19 名张	20 岡波	21 名张	22 岡波 名张	23 名张	24 上野	25 上野
26 岡波	27 岡波	28 上野	29 岡波 名张	30 名张	31 上野	

上野综合市民病院(うえの そうごう しみんびょういん)
名张市立病院(なばり しりつ びょういん)
平日(周一~周五) 17:00~第二天 8:45
周六·周日·节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院(おかなみ そうごう びょういん)
周一 17:00~第二天 9:00
周三 17:00~第二天 8:45
周日 9:00~第二天 8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111
岡波综合病院 电话 0595-21-3135
名张市立病院 电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 <みえこども医療ダイヤル>

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的19:00~23:30 三重儿童医疗快线



为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养老金)、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询，咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五(节假日除外)的上午9:00至下午15:30

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四(节假日的话顺延为第二周的周四) 下午1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

面向外国人的信息 <外国人のための情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

可以在这里确认有关灾害等的信息!

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

日本語教室 和 学习支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话，学习日本語是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧，我们提供以下的支援教室的信息，大家一起加油吧!

教室名称	伊贺日本語之会 (7/29-8/22 为暑假休课期)	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上7:45~8:45 / 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200日元	1次 200日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics <相談員 だより>

伊贺市国际交流节 募集出店者

いがし こくさい こうりゅう ふえすた2015の もうしこみ

今年的伊贺市的国际交流节将在岛之原举办，欢迎您的参与。现募集「国际交流屋台村」的出店者，如果出店希望者很多的话，将通过抽签的方式决定。

日期：

9月23日(周日)16点至20点半

场所：

岛之原中村 4251 西念寺周边

出店费用：

一摊位(2.5米×宽2.5)1桌子，附借帐篷2000日元，不带帐篷的话500日元，共7店铺。

出借备品：燃气瓶 2000日元/瓶，燃气灶 500日元/一口。

其他如电源等请来咨询。

报名：请准备好出店费用，至伊贺市国际交流协会报名。

7月24日(周五)报名截止。

电话 22-9629/传真 22-9628



农业交流节

のうぎょう ふれあい まつり

时间 7月20日(周一)9点至15点

小雨也如期举行

地点 农业公园交流(ふれあい)广场

内容
 ・本地区农畜产品的展示销售
 ・使用伊贺产菜种油的面包圈的销售
 ・乐队表演、和动物的爱心接触、魔术、撒年糕等
 ・园艺咨询等

问询处 农业交流节实行委员会

电话 39-1250

您在读书嘛？

ほんをよんでいますか

伊贺市为了让孩子们知道读书的乐趣，培养一个健康成长的环境，策定推行着「伊贺市儿童读书活动推进计划」。对孩子来讲，和书的交往将从家庭开始，婴幼儿时期通过家长们读书给他听的过程，感受着爱的同时，享受着读书的快乐。为了让孩子们对读书怀有兴趣，请家庭全员都行动起来，养成读书习惯的最适合的地方是家庭。

电话 0595-22-9629

青山夏日节

あおやま なつまつり

时间 7月19日(周日)15点开始

地点 青山大厅前、青山公民馆周边

内容 儿童积木广场、舞蹈、太鼓演奏、芋兰盆节舞、焰火、其他各种团体的出店等

问询处 第31回青山夏日节实行委员会事務局

电话 52-2000

青山支所振兴课 电话 52-1112

伊贺市游泳池的利用指南

プールのがはじまりました

【开设日期】上野运动公园游泳池

7月18日-8月23日的10点至16点

因水质管理，7月21日和8月3日为休息日

阿山、大山田 B&G 海洋中心

7月4日-8月30日的9点至22点

水质管理的原因，7月20日以外的每周周一大山田为休息日(7月21日也休息)，每周周二阿山为休息日。

因气候的原因有可能在时间上有所变更，请注意。

【利用金额】一般者300日元，小、中学生150日元，幼儿50日元，小学2年级以下的需要家长陪护。

【问询处】运动振兴课 电话 22-9635